



Betriebsanleitung BN ACE LED

Einzelbatterie- Sicherheitsleuchte für Bereitschaftsschaltung
Ausführung gem. SN-EN 60598-1:2008+ A11:2009 / SN-EN 60598-2-1:1989 / SN-EN 60598-2-2:1998 + A2:2008 / SN-EN 62493:2010 / SN-EN 55015:2006 + A1:2007 + A2:2009 / SN-EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +A2:2009 / SN-EN 61547:2009

Technische Daten	
Anschlussspannung	AC230V ±10% / DC220V ±20%
Schutzart	IP 40
Schutzklasse	II
Leuchtmittel	LED
Leiteranschluss	2,5mm ²
Temperaturbereich	0°C...+35°C
Nennbetriebsdauer	3h
Batterie	LiFePo4

Technische Änderungen vorbehalten!

Module, Leuchten, Verpackungsmaterialien und Batterien sind gemäss den Bestimmungen zu entsorgen!

Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen gewährleisten wir, dass Sie die Sicherheitsanforderungen im vollen Umfang erfüllen. Garantie-, Service- und Haftpflichtansprüche erlöschen bei Verwendung nicht geeigneter Ersatzteile.

Der Einsatz von fehlerhaften Ersatzteilen kann zu fehlerhaftem Betrieb oder einem nicht funktionierendem System führen.



Operating Instruction BN ACE LED

Self-contained LED downlight for non maintained mode
Application acc. SN-EN 60598-1:2008+ A11:2009 / SN-EN 60598-2-1:1989 / SN-EN 60598-2-2:1998 + A2:2008 / SN-EN 62493:2010 / SN-EN 55015:2006 + A1:2007 + A2:2009 / SN-EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +A2:2009 / SN-EN 61547:2009

Technical data	
Mains voltage:	AC230V ±10% / DC220V ±20%
Protection category	IP40
Protection class	II
Light source:	LED
Conductor connection	2,5mm ²
Amb. temp. range	0°C...+35°C
Emergency operation time	3h
Battery	LiFePo4

Subject to technical changes!

Modules, luminaires, packing materials and batteries have to be disposed as per national requirements!

Defective components must only be replaced with original INOTEC spare parts. We cannot guarantee that safety requirements are fully met if parts other than these are used. No warranty, service or liability claims will be acknowledged if unsuitable spare parts are used.

The use of defective spare parts may result in malfunction or cause the system to fail entirely.

Istruzione d'installazione BN ACE LED



Lampade di sicurezza autonome per luce non permanente
Esecuzione secondo SN-EN 60598-1:2008+ A11:2009 / SN-EN 60598-2-1:1989 / SN-EN 60598-2-2:1998 + A2:2008 / SN-EN 62493:2010 / SN-EN 55015:2006 + A1:2007 + A2:2009 / SN-EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +A2:2009 / SN-EN 61547:2009

Dati tecnici	
tensione di alimentazione	AC230V ±10% / DC220V ±20%
grado di protezione	IP 40
classe di isolamento	II
corpo illuminante	LED
morsetti di allacciamento	2,5mm ²
temperatura ambiente	0°C...+35°C
tempo di autonomia	3h
batteria	LiFePo4

Sogetto a modifiche tecniche!

Le batterie e i componenti elettrici devono essere smaltiti in base alle direttive e alle norme nazionali sullo smaltimento

I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali. Solo in questo caso possiamo garantire il rispetto di tutti i requisiti di sicurezza. I diritti di garanzia, assistenza e responsabilità vengono meno in caso di utilizzo di pezzi di ricambio non idonei.

L'utilizzo di pezzi di ricambio errati può causare un funzionamento non corretto del sistema.



Instructions d'installation BN ACE LED

Luminaire autonome de secours avec accumulateur incorporé pour couplage de veille. Exécution selon SN-EN 60598-1:2008+ A11:2009 / SN-EN 60598-2-1:1989 / SN-EN 60598-2-2:1998 + A2:2008 / SN-EN 62493:2010 / SN-EN 55015:2006 + A1:2007 + A2:2009 / SN-EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +A2:2009 / SN-EN 61547:2009

Caractéristiques techniques	
tension d'alimentation	AC230V ±10% / DC220V ±20%
type de protection	IP 40
classe de protection	II
agent lumineux	LED
section de raccordement	2,5mm ²
température admissible	0°C...+35°C
durée se service	3h
batterie	LiFePo4

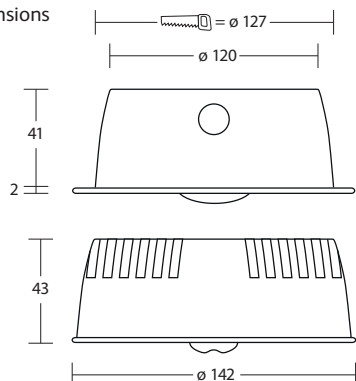
Sous réserve de modifications techniques!

Les batteries et composants électroniques doivent être éliminés conformément aux directives et consignes du pays respectif en matière d'élimination des pièces usagées

Les composants défectueux doivent exclusivement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. C'est uniquement avec des pièces de rechange d'origine que nous garantissons la conformité intégrale aux exigences de sécurité. Nous ne pouvons accepter aucune demande en garantie, en service ou en responsabilité civile.

L'utilisation de pièces de rechange défectueuses peut entraîner un dysfonctionnement ou une panne du système.

Masse / Dimension Dimensioni / Dimensions



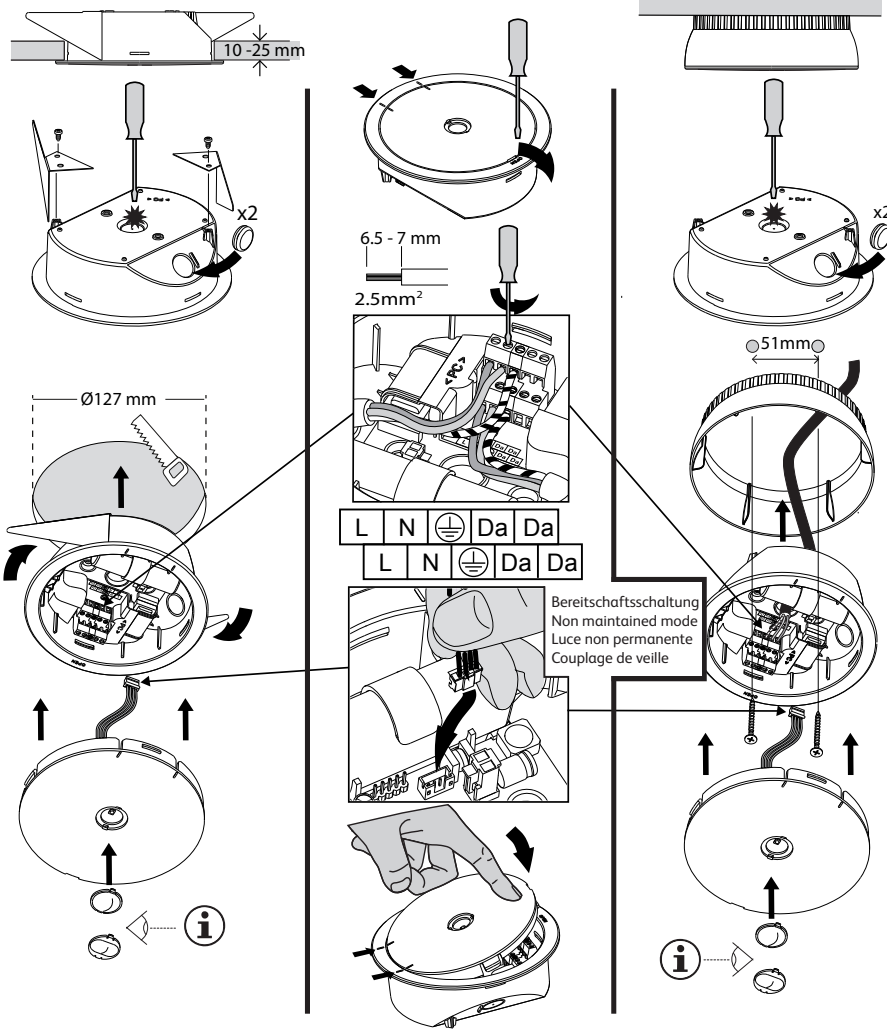
LED-Anzeige / LED indicator LED Indication / Affichage LED

LED Signalisierung / LED Signaling LED Segnalazione / LED Signalisation	LED Signalisierung / Description of failure Descrizione errore / Description du défaut
dauerhaft an / permanently on permanente acceso / permanent allumait	System OK (Netzbetrieb) / System OK (mains operation mode) Sistema OK (funzionamento a rete) / System OK (fonctionnement sur secteur)
langsame blinkend (2 sek.) / slow flashing (2 sec.) lampeggiante lento (2 sec.) / clignotante lent (2 sec.)	Dauertest (Inbetriebnahme) / Duration test (commissioning) Prova di durata (messa in funzione) / Test de durée (mise en service)
schnell blinkend (2 sek.) / fast flashing (2 sec.) lampeggiante svelto (2 sec.) / clignotante rapide (2 sec.)	Funktionstest / Function test Test di funzionamento / Test de fonctionnement
dauerhaft an / permanently on permanente acceso / permanent allumait	LED-Leuchtenstörung / LED luminaire fault Guasto lampadine LED / Erreur LED luminaire
langsame blinkend (2 sek.) / slow flashing (2 sec.) lampeggiante lento (2 sec.) / clignotante lent (2 sec.)	Fehler Batterietest / Battery-Test failure Errore test batteria / Erreur test batterie
schnell blinkend (2 sek.) / fast flashing (2 sec.) lampeggiante svelto (2 sec.) / clignotante rapide (2 sec.)	Batterie Ladestörung / Battery charging failure batteria errore di ricarica/ Batterie erreur de charge



Die Installation darf nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.
 Installation should only be carried out by electricians qualified and trained.
 L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati.
 L'installation doit exclusivement être réalisée par un électricien qualifié.

Funktionen prüfen – AC-Versorgung wiederherstellen.
 Überprüfen Sie die LED-Anzeige / Überprüfen der
 Notlichtfunktion
 Check operation – restore A.C. supply. Check the indicator LED /
 Check the emergency lighting function
 Controllare il funzionamento – ripristinare la tensione AC.
 Controllare il indicatore LED / test funzionale dell'emergenza
 Vérifier le fonctionnement – restaurer la tension AC. Vérifiez
 l'affichage LED / test de fonctionnement de l'urgence.

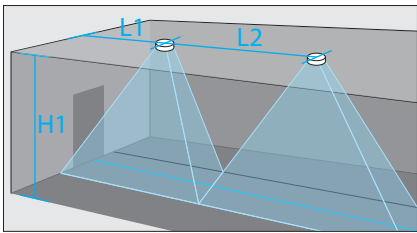


D Die Leuchte muss mindestens 24 Stunden vor dem Betrieb an die Stromversorgung angeschlossen werden, da die Batterien vollständig aufgeladen werden müssen, bevor sie ihre volle Nennbetriebsdauer liefern.

SELBSTTEST (DALI)
 Die Leuchte übernimmt einen Selbsttest (automatischer Test), wenn er nicht an einen DALI-Bus angeschlossen ist oder die DALI-Kommunikation fehlt. (DALI-Bus ist optional)
 Nach Beendigung der Selbstinbetriebnahme prüft das Selbsttestprogramm die Leuchte mit einem ersten Funktions- und Dauertest. Diese Tests werden nach zufällig erzeugten Verzögerungszeiten durchgeführt.
 Der anfängliche Funktionstest wurde zufällig zwischen 0 und 7 Tagen erzeugt und der anfängliche Dauertest zufällig zwischen 4 und 52 Wochen erzeugt. Nachfolgende Funktions- und Durations-Tests treten dann zufällig in Intervallen von 7 Tagen bzw. 52 Wochen auf.
 DALI / Selbsttestleuchten reagieren auf DALI-Befehle von einer geeigneten Steuereinheit. Mit diesen Befehlen können Funktions- und Dauerprüfungen zu vorgegebenen Zeiten eingeleitet werden. Die Statusflags für die Leuchte werden nach einem Test gesetzt (Meldung und Protokollierung der Ergebnisse).

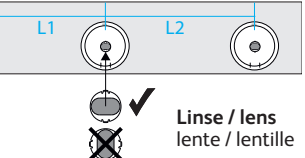
GB The luminaire should be connected to the mains supply for a minimum of 24 hours before operating in emergency as the batteries need to be fully charged before they will provide their full rated duration.

SELBSTTEST (DALI)
 The luminaire will adopt a self-test (automatic test) mode if it is not connected to a DALI bus, or the DALI communication is missing.
 On completion of the selfcommissioning check, the self-test program starts with the first function and duration tests. These tests will be carried out after randomly generated delay times.
 The initial function test randomly generated between 0 and 7 days, and the initial duration test randomly generated between 4 and 52 weeks. Subsequent function and duration tests then randomly occur at intervals of 7 days and 52 weeks respectively.
 DALI/Self-test luminaires will respond to DALI commands from a suitable control unit. These commands can be used to initiate function and duration tests at prescribed times. The status flags for the luminaire are set after a test, for reporting and logging of the results.



mit asymmetrischen Linse
 with asymmetric lens
 con lente asimmetrica
 avec lentille asymétrique

mit symmetrischer Linse
 with symmetric lens
 con lente simmetrica
 avec lentille symétrique



3h (1 lx)

H1[m]	L1[m]	L2[m]
2,0	4,0	10,0
2,5	4,5	11,0
3,0	5,0	12,0

3h (1 lx)

H2[m]	L3[m]	L4[m]
2,0	3,0	6,8
2,5	3,5	7,9
3,0	4,1	9,1

I L'apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica per almeno 24 ore prima di utilizzare in caso di emergenza. Le batterie devono essere completamente cariche prima che fornisca la loro durata nominale completa.

AUTO-TEST (DALI)
 L'apparecchio adatterà una modalità di auto-test (test automatico) se non è collegato ad un bus DALI, o la comunicazione DALI è mancante. (DALI-Bus è opzionale)
 Al termine del controllo (auto messa in funzione), il programma di auto-test inizia con le prime prove di funzionamento e di durata. Questi test saranno effettuati dopo tempi di ritardo generati casualmente.
 Il test funzione iniziale generato in modo casuale tra 0 e 7 giorni, e il test di durata iniziale generato in modo casuale tra 4 e 52 settimane. Successivi test di funzionalità e durata poi casualmente a intervalli di 7 giorni e 52 settimane, rispettivamente.
 Apparecchi DALI autotest rispondono ai comandi DALI da un'unità di controllo adatta. Questi comandi possono essere utilizzati per avviare i test di funzionalità e di durata, a volte prescritti. I flag di stato per l'apparecchio di illuminazione vengono impostati dopo un test, per la segnalazione e la registrazione dei risultati.

F Le luminaire doit être branché au réseau pendant au moins 24 heures avant de fonctionner en cas d'urgence, car les piles doivent être complètement chargées avant de fournir leur pleine durée nominale.

AUTO-TEST (DALI)
 Le luminaire adoptera un mode d'auto-test (test automatique) si elle n'est pas connecté à un bus DALI, ou la communication DALI est manquante. (DALI-Bus est optionnel)
 A l'issue de la vérification de selfcommissioning, le programme d'auto-test commence avec la première fonction et la durée des tests. Ces essais seront effectués après des temps de retard générés au hasard.
 Le test de fonctionnement initial généré de façon aléatoire entre 0 et 7 jours, et l'essai de durée initiale générée de façon aléatoire entre 4 et 52 semaines. Fonction subséquentes et des tests durée alors au hasard se répètent à intervalles de 7 jours et 52 semaines, respective ment.
 DALI / luminaires autotest de répondre à des commandes DALI à partir d'une unité de commande appropriée. Ces commandes peuvent être utilisées pour lancer des tests de la fonction et la durée parfois prescrits. Les indicateurs d'état pour le luminaire sont fixés après un test, pour le reporting et l'enregistrement des résultats.